

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında Teknik ve Kültür Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonu raporu (1/126)

T. C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Tetkik Dairesi
Sayı : 71 - 409/9553

3 . 11 . 1969

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

İlgi : 12 . 7 . 1966 tarih ve 71 - 409/4083 sayılı yazınız.

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 29 . 11 . 1969 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında teknik ve kültür anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı» ile gerekçesi ve Eki anlaşma ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE

Devletler arasındaki dostlukların kültür alanındaki mübadelelerle kuvvetlendirilmesinin büyük önem arz ettiğini göz önünde tutan Hükümetimiz dost Birleşik Arap Cumhuriyeti ile kültürel temasları geliştirmeye karar vermiş bulunmaktadır. Bu maksatla Birleşik Arap Cumhuriyeti ile memleketimiz arasında mevcut kültürel münasebetlere ahdî mahiyet vermek üzere, Ankara'da 18 Mayıs 1966 tarihinde bir Teknik ve Kültür Anlaşması imzalanmıştır.

Anlaşma mahiyeti itibarıyla bugüne kadar Hükümetimizin diğer devletler ile akdetmiş olduğu kültür anlaşmalarının benzeridir.

Anlaşmada, karşılıklı olamak üzere, ilim adamı, öğrenci ve sanatçı mübadelesi, kültür merkezleri ve üniversite kürsüleri kurulması, tarih ve coğrafya ders kitaplarında doğruluğunun sağlanması, iki memleket vatandaşlarının yekdiğerinin eğitim müesseselerinden faydalanmaları, diplomaların muadeleti meselesinin tetkik edilmesi, üniversite ve yüksek okullar öğrencilerinin diğer memleket öğretim müesseselerinde öğrenimlerine devam edebilmelerini veya araştırmalarda bulunabilmelerini sağlayan burslar verilmesi, tarih, edebiyat, ve ilim sahasında araştırmaların teşvik edilmesi, turizm, basın, radyo, ve televizyon sahalarında mütehassısların mübadelesi gibi hususlar derpiş olunmaktadır.

Anlaşmanın tatbikine dair meseleleri görüşmek üzere Birleşik Arap Cumhuriyeti ve Türk üyelerinden mürekkep bir Daimî Karma Komisyonu kurulacaktır.

Birleşik Arap Cumhuriyeti ile memleketimiz arasındaki kültürel temasların bundan böyle daha çok gelişmesine yardım edecek olan işbu kültür Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunması Büyük Millet Meclisinin yüksek takdirine arz olunur.

Millî Eğitim Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Millî Eğitim Komisyonu
Esas No. : 1/126
Karar No. : 10

12 . 1 . 1970

Yüksek Başkanlığa

Başkanlığımız tarafından Komisyonumuza tevdi edilen Türkiye Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında Teknik ve Kültür Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu kanun tasarısı, ilgili Hükümet temsilcilerinin iştirakiyle tetkik ve müzakere edildi.

Tasarının gerekçesinde arz ve izah edilen hususlar Komisyonumuzca benimsenmiş ve tasarı maddeleriyle beraber aynen kabul edilmiştir.

Öncelik ve ivedilikle görüşülmek temennisiyle Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan İstanbul <i>M. Yardımcı</i>	Sözcü Amasya <i>S. Aygün</i>	Kâtip Uşak Â. Turan İnzada bulunamadı	Çankırı <i>N. Ç. Yazıcıoğlu</i>
Çorum <i>K. Demir</i>	Denizli <i>S. Arslan</i>	Kocaeli <i>S. Yahşi</i>	Konya <i>T. Y. Öztuna</i>
Nevşehir <i>H. Başer</i>	Uşak <i>F. Uğrasızoğlu</i>	Trabzon <i>M. Aslantürk</i>	

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/126
Karar No. : 5

2 . 3 . 1971

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında Teknik ve Kültür Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde yapılan görüşmeler sonunda, gerekçede de belirtildiği üzere, devletler arasındaki dostlukların, kültür sahasındaki münasebetlerle kuvvetlendirilmesini nazarı itibara alan ve mütekabiliyet esasları dairesinde ilim adamı, öğrenci ve sanatçı mübadelesini temin gayesine mâ-tuf olan tasarı, prensip itibariyle Komisyonumuzca da uygun mütalâa olunarak tasarının gerekçesiyle, gerekçeye bağlı metin, aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan Manisa <i>E. Akça</i>	Sözcü İzmir <i>Ş. Osma</i>	Kâtip Balıkesir <i>A. İ. Kıvrımlı</i>	Adana <i>A. R. Güllüoğlu</i>
A. Karahisar <i>M. R. Çerçel</i>	Aydın <i>M. K. Yılmaz</i>	Çankırı <i>H. Dağlı</i>	İstanbul <i>N. İ. Tokgöz</i>
	İstanbul <i>M. Yardımcı</i>		

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında Teknik ve Kültür Anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti arasında 18 Mayıs 1966 tarihinde imzalanmış olan Teknik ve Kültür Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

29 . 11 . 1969

Başbakan	Devlet Bakanı
<i>S. Demirel</i>	<i>R. Sezgin</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>H. Atabeyli</i>	<i>T. Bilgin</i>
Devlet Bakanı	Adalet Bakanı
<i>G. Titrek</i>	<i>Y. Z. Önder</i>
Millî Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı
<i>A. Topaloğlu</i>	<i>H. Menteseoğlu</i>
Dışişleri Bakanı	Maliye Bakanı
<i>I. S. Çağlayangil</i>	<i>M. Erez</i>
Millî Eğitim Bakanı	Bayındırlık Bakanı
<i>O. Oğuz</i>	<i>T. Gülez</i>
Ticaret Bakanı	Sağ. ve Sos. Y. Bakanı
<i>A. Dalh</i>	<i>V. A. Özkan</i>
Güm. ve Tekel Bakanı	Tarım Bakanı
<i>A. İ. Birincioğlu</i>	<i>I. Ertem</i>
Ulaştırma Bakanı	Çalışma Bakanı
<i>N. Mentese</i>	<i>S. Öztürk</i>
Sanayi Bakanı	En. ve Ta. Kay. Bakanı
<i>S. Kılıç</i>	<i>S. O. Avcı</i>
Turizm ve Ta. Bakanı	İmar ve İskân Bakanı
<i>N. Cevheri</i>	<i>H. Nakiboğlu</i>
Köy İşleri Bakanı	Orman Bakanı
<i>T. Kapanlı</i>	<i>H. Özalp</i>
Gençlik ve Spor Bakanı	
<i>I. Sezgin</i>	

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BİRLEŞİK ARAP CUMHURİYETİ ARASINDA TEKNİK VE KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti,

İki millet arasındaki karşılıklı anlayışı geliştirmek ve aralarındaki dostluk bağlarını kuvvetlendirmek arzusu ile, fikir, ilim, sanat, turizm ve enformasyon alanlarında daha sıkı bir işbirliği kurmak için bir anlaşma akdine karar vermişler ve bu maksatla yetkilendirilmiş aşağıdaki mu-rahhaslarını tâyin etmişlerdir :

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

Elçi Hamit Batu, Dışişleri Bakanlığı IV. Daire Genel Müdürü

Birleşik Arap Cumhuriyeti adına

Elçi Ahmet Moukhtar El Sharasui, Teknik İşbirliği ve Kültürel Münasebetler Genel Müdürü

Kendileri usulüne uygun bulunan yetki belgelerini teati ettikten sonra, aşağıdaki hususlar hakkında mutabık kalmışlardır :

Madde : 1.

Âkîd Taraflar ülkelerinde, karşı tarafın tarih, dil ve edebiyatının tanınmasını ve bu bilimlerin geliştirilmesini teşvik edecekler ve bununla ilgili kursların, üniversite kürsülerinin ve kültür merkezlerinin kurulmasını kolaylaştıracaklardır.

Madde : 2.

Âkîd Taraflar, kendi ülkelerinin mektep kitaplarında karşı tarafın tarihi, coğrafyası ve edebiyatı ile ilgili olarak mevcudolabilecek yanlışlıklarını itinayla düzeltilmesine dikkat edeceklerdir.

Madde : 3.

Âkîd Taraflar, ilim adamları ile araştırmacı ve üniversite profesörlerinin karşılıklı ziyaretlerini sağlamak ve konserler, temsiller, gösteriler v.s. tertibat etmek suretiyle iki ülkenin sanat ve ilim çevreleri arasında temasları teşvik edeceklerdir.

Madde : 4.

Her iki taraf, tahsil ve tetkik alanları her ülkenin ihtiyacına göre müştereken tesbit edilmek üzere, karşı tarafın öğrenci veya araştırmacılarının kendi eğitim müesseselerinde tahsil ve tetkiklerini devam ettirmelerini veya tamamlamalarını temin maksadıyla burslar tahsis edeceklerdir.

Madde : 5.

Âkîd Taraflar karşı tarafın tabiiyetinde olan kimselerin yapmak isteyecekleri edebiyat, tarih ve ilim araştırmalarını himkân nisbetinde kolaylaştıracaklardır.

Madde : 6.

Âkîd Taraflar, iki taraftan birinin ülkesinde alınmış diploma veya sertifikaların, diğer tarafın ülkesinde hangi sınırlar ve hangi şartlar dâhilinde muteber addedilebileceğini eksperler vasıtasıyla incelettireceklerdir.

Madde : 7.

Âkîd Taraflar, kültürel işbirliğini aşağıdaki faaliyetleri tertibetmek suretiyle temin edeceklerdir.

- a) Kitap, dergi, mikrofilm, band ve plâk mübadelesi,
- b) Konferanslar,
- c) Konser ve resitaller,
- d) Sanat sergileri ve çeşitli sanat alanlarında uzman mübadelesi,
- e) Filim festivalleri.

Madde : 8.

Âkîd Taraflar, basın, radyo televizyon ve enformasyon alanlarında uzmanlar mübadele edeceklerdir. Ayrıca, bu alanlarda, malzeme ve program mübadelesini kolaylaştıracaklardır.

Madde : 9.

Âkîd Taraflar, turizm, seyahat acentaları ve otelcilik kurumları ile ilgili olan resmî makamlar arasında doğrudan doğruya temaslar yapılmasını teşvik edecekleri gibi, turizm alanındaki eksperlerini de mübadele edeceklerdir. Bu alanda bilgi ve turistik propaganda malzemesinin mübadelesini de teşvik edeceklerdir. Âkîd Taraflar iki ülke arasındaki seyahat formalitelerini ve gerek deniz, gerek hava yolları ile gidiş ve gelişi kolaylaştırmak için elden geleni yapacaklardır.

Madde : 10.

İki Âkîd Taraflar, gençlik ve çalışma kampları alanındaki eksperlerinin ve üniversite öğrencilerinin mübadelesini teşvik edeceklerdir.

Madde : 11.

İşbu anlaşmayı uygulamak için, her ülkeden 4 üye olmak üzere, 8 kişiden ibaret bir Daimî Karma Komisyon teşkil edilecektir.

Komisyon, görülen lüzum üzerine ve en az iki senede bir olmak üzere, sırası ile Türkiye ve Birleşik Arap Cumhuriyetinde Genel Kurul halinde toplanacaktır.

Madde : 12.

İşbu anlaşma, her iki memlekette tasdik formalitelerinin tamamlanması üzerine yürürlüğe girecektir. Âkîdlardan biri tarafından altı ay evvel ihbar edilmek suretiyle feshedilmemişçe de belirsiz bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Yukardaki hususları tasdiklen, yetkilendirilmiş murahhaslar, İşbu Anlaşmayı imzalamış ve mühürlemişlerdir.

18 Mayıs 1966 tarihinde, Ankara'da her ikisi muteber olmak üzere, iki nüsha halinde, Fransızca dilinde tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Birleşik Arap Cumhuriyeti
Hükümeti adına

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BİRLEŞİK ARAP CUMHURİYETİ ARASINDA TEKNİK VE KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Arap Cumhuriyeti Hükümeti,

İki millet arasındaki karşılıklı anlayışı geliştirmek ve aralarındaki dostluk bağlarını kuvvetlendirmek arzusu ile, fikir, ilim, sanat, turizm ve enformasyon alanlarında daha sıkı bir işbirliği kurmak için bir anlaşma akdine karar vermişler ve bu maksatla yetkilendirilmiş aşağıdaki mu-rahhaslarını tâyin etmişlerdir :

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

Elçi Hamit Batu, Dışişleri Bakanlığı IV. Daire Genel Müdürü

Birleşik Arap Cumhuriyeti adına

Elçi Ahmet Moukhtar El Sharasui, Teknik İşbirliği ve Kültürel Mümasebetler Genel Müdürü

Kendileri usulüne uygun bulunan yetki belgelerini teati ettikten sonra, aşağıdaki hususlar hakkında mutabık kalmışlardır :

Madde : 1.

Âkîd Taraflar ülkelerinde, karşı tarafın tarih, dil ve edebiyatının tanınmasını ve bu bilimlerin geliştirilmesini teşvik edecekler ve bununla ilgili kursların, üniversite kürsülerinin ve kültür merkezlerinin kurulmasını kolaylaştıracaklardır.

Madde : 2.

Âkîd Taraflar, kendi ülkelerinin mektep kitaplarında karşı tarafın tarihi, coğrafyası ve edebiyatı ile ilgili olarak mevcudolabilecek yanlışlıklarını itinayla düzeltilmesine dikkat edeceklerdir.

Madde : 3.

Âkîd Taraflar, ilim adamları ile araştırmacı ve üniversite profesörlerinin karşılıklı ziyaretlerini sağlamak ve konserler, temsiller, gösteriler v.s. tertibetmek suretiyle iki ülkenin sanat ve ilim çevreleri arasında temasları teşvik edeceklerdir.

Madde : 4.

Her iki taraf, tahsil ve tetkik alanları her ülkenin ihtiyacına göre müstereken tesbit edilmek üzere, karşı tarafın öğrenci veya araştırmacılarının kendi eğitim müesseselerinde tahsil ve tetkiklerini devam ettirmelerini veya tamamlamalarını temin maksadıyla burslar tahsis edeceklerdir.

Madde : 5.

Âkîd Taraflar karşı tarafın tabiiyetinde olan kimselerin yapmak istiyebilecekleri edebiyat, tarih ve ilim araştırmalarını himkân nisbetinde kolaylaştıracaklardır.

Madde : 6.

Âkîd Taraflar, iki taraftan birinin ülkesinde alınmış diploma veya sertifikaların, diğer tarafın ülkesinde hangi sınırlar ve hangi şartlar dâhilinde muteber addedilebileceğini eksperler vasıtasıyla incelettireceklerdir.

Madde : 7.

Âkîd Taraflar, kültürel işbirliğini aşağıdaki faaliyetleri tertibetmek suretiyle temin edeceklerdir.

- a) Kitap, dergi, mikrofilm, band ve plâk mübadelesi,
- b) Konferanslar,
- c) Konser ve resitaller,
- d) Sanat sergileri ve çeşitli sanat alanlarında uzman mübadelesi,
- e) Filim festivalleri.

Madde : 8.

Âkîd Taraflar, basın, radyo televizyon ve enformasyon alanlarında uzmanlar mübadele edeceklerdir. Ayrıca, bu alanlarda, malzeme ve program mübadelesini kolaylaştıracaklardır.

Madde : 9.

Âkîd Taraflar, turizm, seyahat acentaları ve otelecilik kurumları ile ilgili olan resmî makamlar arasında doğrudan doğruya temaslar yapılmasını teşvik edecekleri gibi, turizm alanındaki eksperlerini de mübadele edeceklerdir. Bu alanda bilgi ve turistik propaganda malzemesinin mübadelesini de teşvik edeceklerdir. Âkîd Taraflar iki ülke arasındaki seyahat formalitelerini ve gerek deniz, gerek hava yolları ile gidiş ve gelişi kolaylaştırmak için elden geleni yapacaklardır.

Madde : 10.

İki Âkîd Taraflar, gençlik ve çalışma kampları alanındaki eksperlerinin ve üniversite öğrencilerinin mübadelesini teşvik edeceklerdir.

Madde : 11.

İşbu anlaşmayı uygulamak için, her ülkeden 4 üye olmak üzere, 8 kişiden ibaret bir Daimî Karma Komisyon teşkil edilecektir.

Komisyon, görülen lüzum üzerine ve en az iki senede bir olmak üzere, sırası ile Türkiye ve Birleşik Arap Cumhuriyetinde Genel Kurul halinde toplanacaktır.

Madde : 12.

İşbu anlaşma, her iki memlekette tasdik formalitelerinin tamamlanması üzerine yürürlüğe girecektir. Âkîdlardan biri tarafından altı ay evvel ihbar edilmek suretiyle feshedilmemişçe de belirsiz bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Yukardaki hususları tasdiklen, yetkilendirilmiş murahhaslar, İşbu Anlaşmayı imzalamış ve mühürlemişlerdir.

18 Mayıs 1966 tarihinde, Ankara'da her ikisi muteber olmak üzere, iki nüsha halinde, Fransızca dilinde tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Birleşik Arap Cumhuriyeti
Hükümeti adına